



๘๔ พรรษา บรมราชินีนาถ

น้อมกายพจกมลราชภู	ศิรพาทพระมิ่งเมือง
คู่บุญพระผ่านนครเรือง	“สิริกิติ์” พิจิตรนาม
ปางเมื่อเฉลิมพระชนมวาร	ศุกกาลลูกกษัตริย์งาม
ปวงราษฎร์ระลึกกรณยาม	อนุกุลประชาปวง
อ่อนไต่อกเนกคุณภิบาล	ดุจธาร ฝน แดนสรวง
รดเกล้าและกลางหทัยทรวง	ทวิสุขเปรมปรีดี
เพ็ญเพียบพระเกียรติพิสิฐ	ศุกกิจประมวณมี
พิสดราและศิลปะรุจี	ทนุทั่วไพทไทย
เพ็ญเพียบพระอัจฉริยเลิศ	นรเทิดประจักษ์ใจ
รักษดิน นที ศิขรไพโร	จิรเกื้อพิบูลย์พล
นำชาติเกษมสุขสวัสดิ์	ดิพิพัฒนธราดล
ธารน้ำพระทัยารพิมล	ปิตีชื่นชะโลมใจ
คาบนี้ผจงพจนกานท์	ดุษฎีมาลัย
ขอทรงเจริญศุภสมัย	สุขพร้อมเกษมศานต์

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ขอเดชะ
ข้าพระพุทธเจ้า คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
(อาจารย์ชัยรัตน์ พลมุข ร้อยกรอง)

จดหมายข่าว

เทวาลัย

ปีที่ ๘ ฉบับที่ ๑๖ วันที่ ๗ สิงหาคม ๒๕๕๘



จดหมายข่าว เทวาลัย

ที่ปรึกษา

รศ.ดร.กิงกาญจน์ เทพกาญจนา
คณบดีคณะอักษรศาสตร์
ผศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์
รองคณบดีคณะอักษรศาสตร์
ผศ.ดร.นิรดา จิตรกร
ผู้ช่วยคณบดีคณะอักษรศาสตร์
อ. William Whorton
ผศ.ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล

ผู้รับผิดชอบงานประชาสัมพันธ์และ สื่อสารองค์กร คณะอักษรศาสตร์

ผศ.ดร.ศิริประภา ชวะนะญาน
ผู้ช่วยคณบดีคณะอักษรศาสตร์
(Siraprapa.C@chula.ac.th)
อ.ดร.วริตตา ศรีรัตนนา
ผู้ช่วยประชาสัมพันธ์คณะอักษรศาสตร์
(Verita.S@chula.ac.th)

ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่

นางกัญญ์กนก ฉิมแสง
โทร. 02-218-4885
E-mail: artspr08@hotmail.com และ
pr.arts.chulalongkorn@gmail.com

พระสาทิสถักษณ์:

คุณยุทธกิจ ประสมผล

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ
10330 โทร. (662) 218 - 4870
www.arts.chula.ac.th



ถ่ายภาพโดย ผศ.ดร.ภาสุรี ลีอสุกุล

ปีที่ ๘ ฉบับที่ ๑๖ วันที่ ๗ สิงหาคม ๒๕๕๘

ข่าวจากสำนักกิจการวิทยุกระจายเสียง 4

The Second International Pali Studies Week 6
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล

แนะนำผลงานอาจารย์อักษรศาสตร์ 8
ศาสตราจารย์ ดร.สถาพร ทิพยศักดิ์

คนอักษร 12
นายธีรภัทร ขอดเตชะ



ภาพโดย ผศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์ และฉัตรชัย แสงเพชร

ข่าวจากหน่วยงานต่าง ๆ

ข่าวจากฝ่ายพัฒนาความเป็นนานาชาติและส่งเสริมภาพลักษณ์องค์กร	5
ข่าวจากศูนย์ยุโรปศึกษาแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย	10
ข่าวจากศูนย์คติชนวิทยา	15
ข่าวจากศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ	15
ข่าวจากหอพระไตรปิฎกนานาชาติ	16



ถ่ายภาพโดย นส.ณัฐริดา ดวงอุไร อักษรศาสตร์#77

ข่าวจากสำนักกิจการอุดมจารย์

ในการประชุมสภามหาวิทยาลัยครั้งที่ 794 วันที่ 28 กรกฎาคม 2559 มีอาจารย์คณะอักษรศาสตร์ที่ได้รับแต่งตั้งจากสภามหาวิทยาลัยให้ดำรงตำแหน่งทางวิชาการใหม่จำนวน 2 ราย ดังนี้

ตำแหน่งผู้ช่วยศาสตราจารย์



อาจารย์ ดร.ปริดา มโนมัยพิบูลย์
(สาขาวิชาศิลปการละคร)
ตั้งแต่วันที่ 25 มกราคม 2559

ตำแหน่งรองศาสตราจารย์

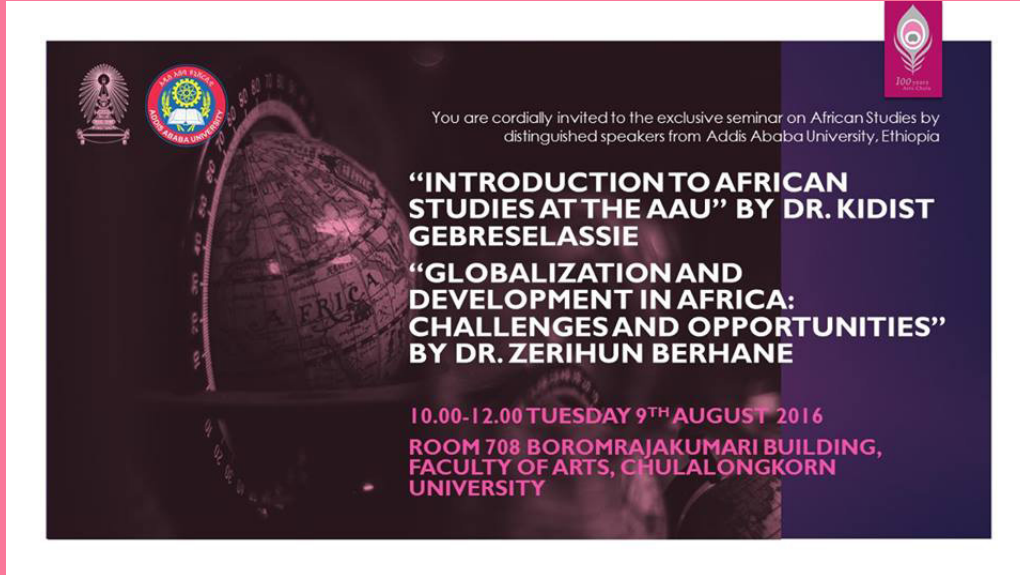


ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิไลตา ศรีอุหารพวงศ์
(สาขาวิชาภาษาเยอรมัน)
ตั้งแต่วันที่ 7 กันยายน 2558

ข่าวจากฝ่ายพัฒนาความเป็นนานาชาติและส่งเสริมภาพลักษณ์องค์กร

การเสวนาเกี่ยวกับแอฟริกันศึกษา

โดยผู้ทรงคุณวุฒิจากมหาวิทยาลัยแอดดิส อบาบา



คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยขอเรียนเชิญคณาจารย์ นิสิตและผู้สนใจเข้าร่วมฟังการเสวนาเกี่ยวกับแอฟริกันศึกษา โดยผู้ทรงคุณวุฒิจากมหาวิทยาลัยแอดดิส อบาบาในวันที่ 9 สิงหาคม 2559 เวลา 10.00-12.00 น. ณ ห้อง 708 อาคารบรมราชกุมารี คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ใคร ทำอะไร ที่ไหน

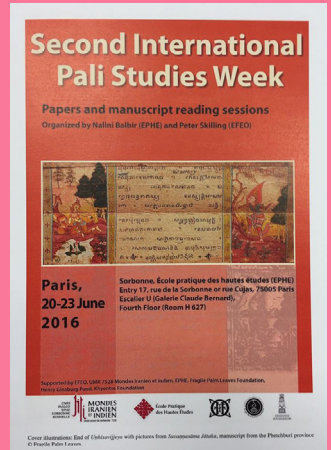
- รองศาสตราจารย์ ดร.มนทิรา ราโท ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี เป็นวิทยากรในหัวข้อ “เทคนิคการสอนวรรณกรรมเวียดนาม” เมื่อวันที่ 26 กรกฎาคม 2559 เวลา 09.00-16.00 น. ณ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี
- รองศาสตราจารย์ ดร.มนธิรา ราโท ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากบริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด เป็นวิทยากรในการจัดสัมมนาภายใต้ชื่องาน "SCG Chemicals Digest" ครั้งที่ 2 ประจำปี 2559 ในหัวข้อ "ส่องวัฒนธรรม สร้างโอกาส เจาะตลาด CLMV" ในวันอังคารที่ 11 ตุลาคม 2559 เวลา 14.00-15.30 น. ณ ห้องเวสต์บอลรูม ชั้น 23 โรงแรมเซ็นทาราแกรนด์ แอท เซ็นทรัลเวิลด์
- รองศาสตราจารย์ ดร.อรธยา สุวรรณระดา ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต เป็นอาจารย์พิเศษบรรยายวิชาญี่ปุ่นศึกษา 4 : วรรณคดี ในภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2559 ทุกวันศุกร์ เวลา 9.00-12.00 น. ตั้งแต่วันศุกร์ที่ 19 สิงหาคม ถึงวันศุกร์ที่ 9 กันยายน 2559 ณ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต
- รองศาสตราจารย์ ดร.เดือนเต็ม กฤษดาธานนท์ ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต เป็นอาจารย์พิเศษบรรยายวิชาญี่ปุ่นศึกษา 4 : วรรณคดี ในวันศุกร์ที่ 25 พฤศจิกายน 2559 เวลา 9.00-12.00 น. คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต
- ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อัษฎายุทธ ชุศรี ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต เป็นอาจารย์พิเศษบรรยายวิชาญี่ปุ่นศึกษา 4 : วรรณคดี ในวันศุกร์ ที่ 4 และ 11 พฤศจิกายน 2559 เวลา 9.00-12.00 น. คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต
- อาจารย์สุภาพร บุญรุ่ง ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญเป็นอาจารย์พิเศษ วิชาภาษาเกาหลีเพื่อการสื่อสาร 2 ในภาคเรียนที่ 1 ปีการศึกษา 2559 ของสถาบันพัฒนาบุคลากรการบิน มหาวิทยาลัยเกษมบัณฑิต
- อาจารย์ศรนาภรณ์ วีรวรรณ ภาควิชาภาษาอังกฤษ ได้รับการแต่งตั้งจากวิทยาลัยเซนต์หลุยส์ เป็นกรรมการกำกับมาตรฐานวิชาการ สาขาวิชาจิตวิทยา ของวิทยาลัยเซนต์หลุยส์ โดยมีวาระสองปีการศึกษา ตั้งแต่วันที่ 1 สิงหาคม 2559 ถึงวันที่ 31 กรกฎาคม 2561
- อาจารย์ ดร.ทรงพันธ์ เจริมประยงค์ ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ ได้รับเชิญจากสำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ เป็นวิทยากรในการอบรมหลักสูตร เรื่อง "การทบทวนวรรณกรรมอย่างมีระบบ (Systematic Review)" ในวันศุกร์ที่ 19 สิงหาคม 2559 เวลา 08.30-12.00 น. ณ ห้องประชุม 3 ชั้น 4 อาคารแพรวตันวิทยาโชติ สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน

ประสบการณ์การเข้าร่วมสัมมนา The Second International Pali Studies Week

วันที่ 20-23 มิถุนายน 2559
ณ มหาวิทยาลัยซอร์บอนน์ ประเทศฝรั่งเศส

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อาทิตย์ ชีรวณิชชกุล

ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ผมได้รับเชิญจาก École Pratique des Hautes Études ให้เข้าร่วมการสัมมนา The Second International Pali Studies Week ระหว่างวันที่ 20-23 มิถุนายน 2559 ณ มหาวิทยาลัยซอร์บอนน์ ประเทศฝรั่งเศส โดยได้รับทุนสนับสนุนจาก École Pratique des Hautes Études และ Fragile Palm Leaves Foundation

การสัมมนาประกอบด้วย การนำเสนอ บทความวิชาการ และการฝึกอ่านอักษรขอมไทยจากตัวบทคัมภีร์บาลีของไทยและภาพจิตรกรรมฝาผนังแสดงรายชื่อคัมภีร์ในพระไตรปิฎกและคัมภีร์บาลีจากวัดทองนพคุณธนบุรี ซึ่งผู้เข้าร่วมมีทั้งอาจารย์ นักวิจัย และนักศึกษาระดับปริญญาเอก จำนวนประมาณ 10 คน

การสัมมนานี้จัดต่อเนื่องจากครั้งแรกเมื่อปี 2557 โดยมีวัตถุประสงค์สำคัญเพื่อเปิดมุมมองใหม่ในการศึกษาวรรณกรรมบาลี เพื่อพิจารณาคุณค่าของมรดกวรรณกรรมบาลีทั้งลายลักษณ์และมุขปาฐะของแต่ละชาติ โดยเฉพาะในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ภาคพื้นทวีป ได้แก่ ไทย พม่า ลาว และกัมพูชา ทำให้เห็นความสัมพันธ์ที่กว้างขวางและลึกซึ้งของวรรณกรรมบาลีของพุทธศาสนาเถรวาทกับพุทธศาสนาที่ใช้ภาษาอื่นๆ ในการบันทึกและถ่ายทอดพระธรรมคำสอน นอกจากนี้ การสัมมนายังเป็นโอกาสดีที่ทำให้นักวิชาการจากหลายประเทศ หลายมหาวิทยาลัย ซึ่งต่างก็มีความถนัดเชี่ยวชาญแตกต่างกันมาได้พบปะแลกเปลี่ยนความรู้ทางวิชาการและทัศนระหว่่างกันอีกด้วย

แนวคิดของการสัมมนาในปี 2559 นี้ ประการแรกคือ ศึกษาความสำคัญของคัมภีร์เกี่ยวกับความเชื่อเรื่องอานูภาพในการคุ้มครองป้องกัน โดยเน้นที่คัมภีร์ “อุณหิสสวิชัยสูตร” อันเป็นวรรณกรรมบาลีที่ได้รับอิทธิพลจากวรรณกรรมพุทธศาสนาสันสกฤต เป็นเรื่องเกี่ยวกับเทพบุตรองค์หนึ่งที่จะสิ้นอายุขัยในสวรรค์ และจะต้องจุดไปเกิดในอบายภูมิเพื่อใช้โทษกรรมในอดีต พระอินทร์จึงนำเทพบุตรมาเฝ้าพระพุทธเจ้า พระองค์ได้ตรัสสอน “อุณหิสสวิชัยสูตร” ให้เทพบุตรสวดบูชาเพื่อน้อมจิตแน่วแนในพระรัตนตรัยและสำนึกอย่างลึกซึ้งถึงอานุภาพของกรรม ด้วยบุญนั้นทำให้เทพบุตรมีอายุยืนยาวอยู่ในสวรรค์ต่อไปจนกระทั่งถึงยุคพระศรีอาริย์ที่จะมาตรัสรู้ในอนาคต

“อุณฺหิสสวีย์สูตร” และ “คาถาอุณฺหิสสวีย์” เป็นที่รู้จักแพร่หลายในพุทธศาสนิกชนหลายกลุ่ม รวมทั้งไทย กลุ่มชาติพันธุ์ไท ลาว และกัมพูชา ยกตัวอย่างเช่นในล้านนา พระสงฆ์จะสวดอุณฺหิสสวีย์สูตรในพิธีสืบชะตา หรือในกลุ่มชนชาติไทใหญ่ ไทลื้อ มีความนิยมในการสร้างคัมภีร์อุณฺหิสสวีย์ถวายเป็นวัดต่างๆ เป็นจำนวนมาก

ในการสัมมนาครั้งนี้ ผมจึงได้นำเสนอเรื่อง “อุณฺหิตวิไชยคำลิลิต” ซึ่งนำเรื่องอุณฺหิสสวีย์ของบาลีมาแต่งเป็นร้อยกรองไทย พิจารณาจากสำนวนภาษาและข้อความท้ายเรื่อง สันนิษฐานว่าอาจแต่งในช่วงอยุธยาตอนปลายจนถึงต้นรัตนโกสินทร์ เดิมจารลงในสมุดไทย ต่อมาหม่อมเจ้าปิยะกิตติณารท สุประดิษฐ์ทรงพิมพ์อุทฺทิตถวายเป็นพระกุศลแด่พระชนกในปี พ.ศ. 2467 นอกจากนี้ก็มีนักวิชาการที่ศึกษาเรื่องอุณฺหิสสวีย์ในวรรณกรรมบาลีเรื่องอื่นๆ ความแพร่หลายของคัมภีร์อุณฺหิสสวีย์ รวมทั้งธรรมเนียมการสวดเรื่องและคาถาดังกล่าวในลาวและกัมพูชา

คัมภีร์อุณฺหิสสวีย์สูตร เป็นตัวอย่างหนึ่งที่แสดงให้เห็นความสำคัญของวรรณกรรมบาลีที่มีบทบาทในความคิดความเชื่อ วิถีชีวิต และการสร้างสรรค์ศิลปะของพุทธศาสนิกชนในหลายวัฒนธรรมนับแต่อดีต คัมภีร์ที่ว่าด้วยอานุภาพในการคุ้มครองป้องกันไม่ได้มีเพียงเรื่องอุณฺหิสสวีย์เท่านั้น แต่มีคัมภีร์ รวมทั้งคาถาและบทสวดในภาษาบาลีอื่นๆ อีกเป็นจำนวนมาก ซึ่งแม้จะไม่ได้มีที่มาจากพระไตรปิฎกโดยตรง แต่ก็ไม่ใช่ว่าสิ่งที่แปลกแยกไปจากความคิดที่ปรากฏในพระไตรปิฎกอย่างสิ้นเชิงแต่อย่างใด เพราะในพระไตรปิฎกเองก็มีเรื่องราวและบทคาถาที่อ้างอิงอานุภาพของพระรัตนตรัยและอำนาจของเมตตาคิดในการคุ้มครองป้องกัน หรือที่รู้จักกันดีในนามของ “พระปริตร” อย่างชัดเจน

หากศึกษาและพิจารณาในมุมมองที่กว้างขวางขึ้นก็จะเห็นว่า แท้จริงแล้ว ความเชื่อเรื่องอานุภาพในการคุ้มครองป้องกันเป็นสิ่งปรากฏแพร่หลายในคัมภีร์และวัฒนธรรมพุทธศาสนาทุกชาติทุกภาษา จนถือได้ว่าเป็นการปฏิบัติ “กระแสหลัก” มาแต่โบราณกาล และยังพบในศาสนาอื่นๆ เช่น ศาสนาเซนอีกด้วย ซึ่งก็ได้มีนักวิชาการที่นำเสนอประเด็นนี้ในการสัมมนาหลายคนด้วยกัน

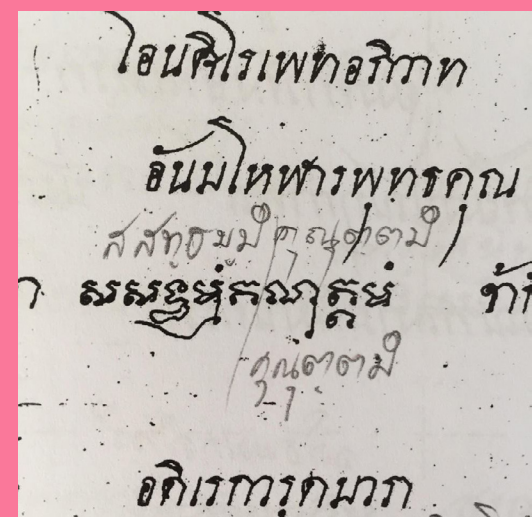
เพราะฉะนั้น การทำความเข้าใจวรรณกรรมประเภทนี้ในมุมมองที่กว้างขวางและลึกซึ้งจึงช่วยแก้ไขมายาคติที่มีองความคิดความเชื่อเรื่องอานุภาพในการคุ้มครองป้องกันในพุทธศาสนา รวมทั้งพิธีกรรมหรือคาถาบทสวดต่างๆ ว่าเป็นเพียง “เรื่องไสยศาสตร์” หรือเป็น “พุทธศาสนาแบบชาวบ้าน” ดังที่เป็นมาในหมู่นักวิชาการรุ่นก่อนหน้า

แนวคิดประการที่สองของการสัมมนาครั้งนี้ คือ พิจารณาความสำคัญของวัฒนธรรมการสร้างคัมภีร์บาลี รวมทั้งการจัดหมวดหมู่ การเก็บรักษา และการถ่ายทอดคัมภีร์บาลีอย่างเป็นระบบ ไม่ว่าจะอยู่ในประเทศไทย พม่า ลาว และกัมพูชา ซึ่งเป็นสิ่งที่นักวิชาการพุทธศาสนาทางตะวันตกให้ความสนใจมาเป็นเวลานาน จนเกิดสถาบันโครงการวิจัย และการสร้างเครือข่ายทางวิชาการเพื่อการทำงานร่วมกันในการอนุรักษ์มรดกที่ทรงคุณค่าของมนุษยชาตินี้ให้ดำรงอยู่อย่างเจริญยั่งยืนต่อไปในอนาคต

ในการสัมมนาครั้งนี้จึงได้เชิญนักวิชาการจากรัสเซียมาบรรยายเกี่ยวกับระบบคัมภีร์บาลีในพม่า รวมทั้งนักวิชาการไทยจากมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒประสานมิตร (รศ.ดร.ศานติภักดีคำ) มาบรรยายเกี่ยวกับคัมภีร์บาลีของไทย พร้อมทั้งเป็นผู้สอนอ่านตัวอักษรขอมไทยจากตัวบทคัมภีร์บาลีของไทย และจากภาพจิตรกรรมฝาผนังที่แสดงรายชื่อคัมภีร์บาลีในพระอุโบสถวัดทองนพคุณดังที่กล่าวข้างต้นด้วย

การสัมมนาและการฝึกอ่านคัมภีร์ครั้งนี้จึงทำให้ผู้เข้าร่วมสัมมนาได้รับประโยชน์อย่างมาก เพราะทำให้เกิดคำถาม บทสนทนา และมุมมองเปรียบเทียบระหว่างวัฒนธรรมพุทธศาสนาต่างๆ เห็นคุณค่าและความสำคัญของวรรณกรรมบาลีที่ลึกซึ้งมากขึ้น รวมทั้งความสัมพันธ์ที่มีต่อการศึกษาวรรณคดีไทย ซึ่งอาจต่อยอดไปสู่การทำงานร่วมกัน หรือโครงการวิจัยในอนาคตได้

ท้ายที่สุด ผมขอขอบพระคุณ École Pratique des Hautes Études, Fragile Palm Leaves Foundation, Dr. Nalini Balbir และ Dr. Peter Skilling รวมทั้งภาควิชาภาษาไทย และคณะอักษรศาสตร์อีกครั้งที่ได้กรุณาให้ความสนับสนุนทั้งการเงินและการลาปฏิบัติงานเพื่อการเข้าร่วมสัมมนาทางวิชาการครั้งนี้



แนะนำผลงาน

อาจารย์คณะอักษรศาสตร์

ศาสตราจารย์ ดร.สถาพร ทิพยศักดิ์

สาขาวิชาภาษาสเปน ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะอักษรศาสตร์



ศาสตราจารย์ ดร.สถาพร ทิพยศักดิ์ สำเร็จการศึกษาปริญญาตรีจากคณะอักษรศาสตร์ สาขาวิชาภาษาสเปน (เกียรตินิยมอันดับสอง) Licenciado en Filología Hispánica และ Doctor en Lingüística Hispánica จาก Universidad Complutense de Madrid (UCM) ประเทศสเปน ปัจจุบันดำรงตำแหน่งประธานสมาคมผู้เชี่ยวชาญภาษาและวัฒนธรรมสเปนประจำภาคพื้นเอเชีย (Asociación Asiática de Hispanistas)

ผลงานวิชาการงานทั้งหมดจะเป็นงานแปลซึ่งแบ่งออกเป็น 2 แนว คือ การแปลเอกสารภาษาสเปนแนวประวัติศาสตร์และการแปลวรรณกรรมเยาวชนภาษาสเปน

งานแปลเอกสารประวัติศาสตร์ เกิดจากแรงจูงใจว่า ทำอย่างไรให้คนไทยรับรู้ว่ามีโลกปัจจุบัน ภาษาสเปนสำคัญไม่น้อยไปกว่าภาษาอังกฤษ พยายามมองหาจุดเริ่มต้นและพบว่า วิธีการหนึ่ง คือ หาทางเชื่อมโยงภาษาสเปนกับประวัติศาสตร์ของชาติไทยเราเพื่อแสดงให้เห็นว่า ทั้งสองวัฒนธรรมเคยมีความสัมพันธ์กันมานานแล้ว แต่เมื่อเวลาผ่านไป คนไทยรุ่นใหม่ขาดความรู้ในเรื่องดังกล่าวเพราะไม่มีหลักฐานมาแสดงให้เห็นที่ประจักษ์ จึงมองไม่เห็นความสำคัญ ทำให้ไม่อาจเชื่อมโยงภาษาสเปนที่ใช้กันในโลกปัจจุบันกับการเรียนการสอนหลักสูตรภาษาสเปนในไทย จึงเป็นที่มาของโครงการแปลหนังสือแนวประวัติศาสตร์ดังต่อไปนี้

1. หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์ไทย-สเปน เรื่อง *การเสด็จประพาสยุโรปครั้งที่ 1 ของพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พ.ศ. 2440* ซึ่งเป็นการรวมพระราชหัตถเลขาและเอกสารการเสด็จประพาสยุโรปครั้งนั้นของพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว โดยศุนย์ยุโรปศึกษา
2. หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์สเปน-ไทย เรื่อง *การค้นคว้า ติดตามเอกสารว่าด้วยการพระราชทานพระไตรปิฎกฉบับบาฬีอักษรสยามในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวแก่ราชอาณาจักรสเปน* เป็นการแปลเอกสารที่เกี่ยวข้องกับรายละเอียดต่างๆ ของการพระราชทานพระไตรปิฎกฉบับดังกล่าวแก่ราชอาณาจักรสเปน
3. หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์สเปน-ไทย เรื่อง *ข่าวการเสด็จประพาสราชอาณาจักรสเปนในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว* เป็นการรวบรวมข่าวที่เกี่ยวข้องกับการเสด็จประพาสราชอาณาจักรสเปนจากหนังสือพิมพ์สเปนจำนวน 11 ฉบับ
4. หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์สเปน-ไทย เรื่อง *การเสด็จประพาสราชอาณาจักรสเปนในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (1): เอกสารของหน่วยงานราชการสเปนว่าด้วยการเตรียมหมายกำหนดการเสด็จประพาส* เป็นเอกสารเกี่ยวกับการเจรจาเพื่อตกลงรายละเอียดการเตรียมหมายกำหนดการเสด็จประพาสระหว่างฝ่ายสยามและสเปน
5. หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์สเปน-ไทย เรื่อง *การเสด็จประพาสราชอาณาจักรสเปนในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (2): เอกสารของหน่วยงานราชการสเปนว่าด้วยการรับเสด็จ* เป็นเอกสารว่าด้วยรายละเอียดต่างๆ ของการรับเสด็จ (โทรเลขรายงานการเดินทางของขบวนเสด็จ หนังสือให้ข้าราชการสำนักเข้าเฝ้าฯ ฯลฯ)



6. หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์สเปน-ไทย เรื่อง การเสด็จประพาสราชอาณาจักรสเปนในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (3): เอกสารของหน่วยงานราชการสเปนว่าด้วยค่าใช้จ่ายในการเสด็จประพาส เป็นเอกสารเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายที่เกิดสำหรับการเสด็จฯ ครั้นนี้ รวมทั้งเงินพระราชทานตอบแทนแก่ผู้ถวายงานตลอดจนเงินพระราชทรัพย์บริจาคนแก่ผู้ยากไร้ชาวสเปน

7. หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์สเปน-ไทย เรื่อง การเสด็จประพาสราชอาณาจักรสเปนในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (4): เอกสารของหน่วยงานราชการสเปนว่าด้วยการพระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ (อยู่ในระหว่างการจัดพิมพ์) เป็นเอกสารบันทึกการพระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ทั้งของฝ่ายสยามและฝ่ายสเปน

8. หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์สเปน-ไทย เรื่อง การเสด็จประพาสราชอาณาจักรสเปนในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (5): เอกสารของหน่วยงานราชการสเปนว่าด้วยเกร็ดต่างๆ ในการเสด็จประพาส (กำลังติดต่อแหล่งทุนสำหรับสนับสนุนการจัดพิมพ์) เป็นเรื่องสัพเพเหระและรายละเอียดเล็กๆ น้อยๆ ที่เกิดขึ้นระหว่างการเสด็จฯ ที่ไม่ควรมองข้าม

9. หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์สเปน-ไทย เรื่อง สเปญยลสยาม (กำลังรอฟังผลการพิจารณาขอรับการสนับสนุนการจัดพิมพ์จาก Chula Global Network) เป็นบันทึกของขุนนางสเปนที่เดินทางเข้ามาในสยามในปี ค.ศ. 1880 นำเสนอภาพของสยามในช่วงเวลานั้นซึ่งเป็นเวลาก่อนการเสด็จประพาสราชอาณาจักรสเปน 7 ปี เป็นเอกสารประวัติศาสตร์ที่น่าสนใจมาก

แหล่งค้นคว้าข้อมูล ข้อมูลที่นำมาเผยแพร่เก็บรักษาไว้ในหอจดหมายเหตุประวัติศาสตร์แห่งชาติ หอจดหมายเหตุประจำพระบรมมหาราชวัง หอจดหมายเหตุในหอสมุดแห่งชาติสเปน กรุงมาดริด หอจดหมายเหตุเทศบาลประจำกรุงมาดริด

การเผยแพร่ผลงาน

ได้เข้าร่วมประชุมวิชาการและนำเสนอผลงานการแปลเอกสารประวัติศาสตร์ดังกล่าวในการประชุมวิชาการของสมาคมผู้เชี่ยวชาญภาษาและวัฒนธรรมสเปนประจำภาคพื้นเอเชีย (Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas) ซึ่งจัดทุก 3 ปี ครั้งล่าสุด มีการจัดการประชุมดังกล่าวครั้งที่ 9 โดยสาขาวิชาภาษาสเปน คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเป็นเจ้าภาพ ระหว่างวันที่ 22 – 24 มกราคม 2559

งานแปลวรรณกรรมเยาวชน เกิดจากความตั้งใจที่แนะนำวรรณกรรมเยาวชนภาษาสเปนที่มีคุณค่าให้แก่เยาวชนไทยได้สัมผัส นอกจากเยาวชนไทยจะได้รับความบันเทิงจากการอ่านแล้ว ยังเป็นการปลูกฝังค่านิยมอันดีงามตลอดจนถ่ายทอดข้อคิดต่างๆ ที่เป็นประโยชน์ต่อการดำรงชีวิต เป็นการเตรียมตัวให้เยาวชนให้เป็นผู้ใหญ่ที่มีคุณภาพในอนาคต เช่น เรื่อง *ฉันกับหาวปลาเตโตร* (ผลงานของฆวน รามอน ซิเมเนซ นักเขียนรางวัลโนเบลชาวสเปนปี ค.ศ. 1956) *นางนวลกับมวลแมว* *ผู้สอนให้นักบิน* *ชายชราผู้อ่านนิยายรัก* *โลกสุดขอบฟ้า* *เรื่องของมิคซ์* *มักซ์กับเม็กซ์* (ของ หลุยส์ เซปุลเบดา, ชาวชิลี) *บ้านเกิดมันฝรั่ง* (ปาโลมา บอร์ดอน, ชาวสเปน) ฯลฯ

ผลงานในอนาคต

- หนังสือแปลเอกสารประวัติศาสตร์สเปน-ไทย เรื่อง *ภาพของสยามและพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวในสายตาของชาวสเปน* (กำลังดำเนินการ) เป็นการรวบรวมข้อเขียนต่างๆ ในเรื่องดังกล่าวจากหนังสือพิมพ์และนิตยสารสเปนในช่วงเวลานั้น
- *หอยทากผู้ค้นพบประโยชน์ของความแข็งแกร่ง* ของ หลุยส์ เซปุลเบดา (อยู่ในระหว่างการจัดพิมพ์)

ข่าวจากศูนย์ยุโรปศึกษา

งานเฉลิมฉลองครบรอบ ๒๕ ปี มิตรภาพโปแลนด์-เยอรมนี (Polish-German Friendship Jubilee Days)

ศูนย์ยุโรปศึกษาแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ร่วมกับสถานเอกอัครราชทูตสหพันธ์ - สาธารณรัฐเยอรมนีประจำประเทศไทย สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐโปแลนด์ประจำประเทศไทย และคณะดุริยางคศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ขอเชิญชวนท่านผู้สนใจเข้าร่วมงานเฉลิมฉลองครบรอบ 25 ปี มิตรภาพโปแลนด์-เยอรมนี (Polish-German Friendship Jubilee Days) ระหว่างวันที่ 17 ถึง 19 สิงหาคม 2559 ณ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ที่มาและความสำคัญของงาน

แม้จะต้องเผชิญกับความระส่ำระสายทางการเมืองและโศกนาฏกรรมระหว่างสงครามโลกครั้งที่สอง รวมทั้งความตึงเครียดในช่วงสงครามเย็น สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีและสาธารณรัฐโปแลนด์ได้ร่วมลงนามสนธิสัญญามิตรภาพประเทศเพื่อนบ้านที่ดีและความร่วมมือที่เป็นมิตร (Treaty of Good Neighbourship and Friendly Cooperation) ในวันที่ 17 มิถุนายน ค.ศ. 1991 อันก่อให้เกิดจุดเปลี่ยนในความสัมพันธ์ระหว่างประเทศเยอรมนีและโปแลนด์เป็นอย่างมาก จนนำมาซึ่งกรอบความร่วมมือระหว่างประเทศเพื่อนบ้านที่ครอบคลุมและรอบด้าน อีกทั้งยังก่อให้เกิดการพัฒนาทางสังคม เศรษฐกิจ การเมือง และวัฒนธรรม ที่เชื่อมโยงความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

เนื่องในโอกาสครบรอบ 25 ปี ที่สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีและสาธารณรัฐโปแลนด์ร่วมลงนามสนธิสัญญามิตรภาพประเทศเพื่อนบ้านที่ดีและความร่วมมือที่เป็นมิตร ศูนย์ยุโรปศึกษาแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ร่วมกับสถานเอกอัครราชทูตสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีประจำประเทศไทย สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐโปแลนด์ประจำประเทศไทย และคณะดุริยางคศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร จะจัดงาน “Polish-German Friendship Jubilee Days” ระหว่างวันที่ 17-19 สิงหาคม พ.ศ. 2559 ณ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กิจกรรมต่างๆ ของงานดังกล่าวประกอบด้วย การแลกเปลี่ยนสนทนาเรื่องประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมและการเมือง การจัดนิทรรศการ การฉายภาพยนตร์เยอรมันและโปแลนด์ และการแสดงวงดนตรีแจ๊สจากกรุงเบอร์ลิน

วิทยากรรับเชิญจากสหพันธ์รัฐเยอรมนีและสาธารณรัฐโปแลนด์จะบรรยายเป็นภาษาอังกฤษ ผู้สนใจสามารถร่วมงานได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใดๆ

กำหนดการ

วันพุธที่ 17 สิงหาคม 2559

พิธีเปิดงานเฉลิมฉลองครบรอบ 25 ปี มิตรภาพโปแลนด์-เยอรมนี และการแสดงดนตรีแจ๊ส

สถานที่จัดงาน: อาคารศิลปวัฒนธรรม จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

17.00-17.20	ลงทะเบียน
17.20-17.50	คำกล่าวเปิดงาน ศาสตราจารย์ ดร.บัณฑิต เอื้ออาภรณ์, อธิการบดีจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย HE Mr Peter Prügel, Ambassador of the Federal Republic of Germany HE Mr Zenon Kuchciak, Ambassador of the Republic of Poland
17.50-18.00	พิธีตัดริบบิ้นและถ่ายภาพหมู่
18.00-19.00	งานเลี้ยงรับรองและเยี่ยมชมนิทรรศการ
19.00-21.00	การแสดงดนตรีแจ๊ส คำกล่าวแนะนำวงดนตรีและนักดนตรี อ.ดำริห์ บรรณวิทยกิจ คณะดุริยางคศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

วันพฤหัสบดีที่ 18 สิงหาคม 2559

ปาฐกถาพิเศษ งานเสวนาและงานฉายภาพยนตร์ 1

สถานที่จัดงาน: ชั้น 9 อาคารมหาจักรีสิรินธร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

8.30-9.00	ลงทะเบียน
9.00-9.10	คำกล่าวต้อนรับ
9.10-9.40	ปาฐกถาพิเศษเรื่องความสัมพันธ์โปแลนด์-เยอรมนี/ Dr Olaf Osica
9.40-10.10	ปาฐกถาพิเศษเรื่องการก่อตั้งรัฐธรรมนูญอีกครั้งในมิติความสัมพันธ์เยอรมนี-โปแลนด์ /Mr Henning Glaser
10.10-10.20	คำกล่าวแนะนำภาพยนตร์/ Dr Olaf Osica
10.20-11.20	การฉายภาพยนตร์เรื่อง Bye, Bye GDR! To Liberty via Warsaw (2009)
11.20-12.00	เสวนาหลังฉายภาพยนตร์ ดำเนินรายการโดยผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ภาวรรณ เรื่องศิลป์อาจารย์ประจำภาควิชาประวัติศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์
12.00-13.00	รับประทานอาหารกลางวัน

วันศุกร์ที่ 19 สิงหาคม 2559

งานฉายภาพยนตร์ 2 และพิธีปิดงานเฉลิมฉลองครบรอบ 25 ปี มิตรภาพโปแลนด์-เยอรมนี

สถานที่จัดงาน: ชั้น 9 อาคารมหาจักรีสิรินธร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

9.30-10.00	ลงทะเบียน
10.00-10.20	คำกล่าวต้อนรับและคำกล่าวแนะนำภาพยนตร์ Mr Jan Blezinger, Counsellor on Cultural Affairs German Embassy
10.20-11.20	การฉายภาพยนตร์เรื่อง Winter's Daughter (2011)
11.20-12.00	เสวนาหลังฉายภาพยนตร์ ดำเนินรายการโดย อาจารย์ ดร.ตุลย์ อิศรางกูร ณ อยุธยา อาจารย์ประจำภาควิชาประวัติศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์
12.00-12.10	คำกล่าวปิดงาน ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จาริต ดิงศภัทัย รักษาการผู้อำนวยการศูนย์ยุโรปศึกษาแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
12.10-13.00	รับประทานอาหารกลางวัน

Polish-German Friendship Jubilee Days

1991 - 2016



25 Jahre gute
Nachbarschaft
25 lat dobrego
sąsiedztwa

A commemoration of the 25th Anniversary of the Signing of the Treaty of Good Neighbourship and Friendly Cooperation between the Republic of Poland and the Federal Republic of Germany

17-19 August 2016 At Chulalongkorn University



Embassy
of the Federal Republic of Germany
Bangkok



Embassy
of the Republic of Poland
in Bangkok



IWONA & THE CRAZY VIBES วงดนตรีแจ๊สจากเบอร์ลิน

ดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ www.ces.in.th

หากท่านมีข้อสงสัยประการใด สามารถสอบถามได้ที่คุณครองธรรม นีละไพจิตร
หมายเลขโทรศัพท์ 02-218-3922-3

หรือผ่านอีเมล Krongthum.N@chula.ac.th

ดูรายละเอียดเพิ่มเติมที่ [https://www.facebook.com/
events/1784960325111829/](https://www.facebook.com/events/1784960325111829/)

คลิกเพื่อดูวีดิโอไฮไลท์โปรแกรม <https://goo.gl/6VMTYA>

คลิกเพื่อดูวีดิโอไฮไลท์แบบตอบรับและแผนที่ <https://goo.gl/Sd6lo0>

แนะนำ คนอักษรฯ

เรียบเรียงโดย มีเกียรติ แซ่จิว

นายธีรภัทร ขอดเตชะ (ไต้र्फ)

องค์ประกอบสำคัญของคนเป็นนักศึกษาคือ องค์ความรู้ที่ได้รับเมื่อสำเร็จการศึกษา และอีกส่วนองค์ประกอบที่สำคัญไม่แพ้กันคือ การทำกิจกรรมในรั้วมหาวิทยาลัย สัดส่วนสมดุลที่เทียบคู่ที่คงจะขาดเสียมิได้ เพราะการทำกิจกรรมก็คือรูปแบบจำลองหนึ่งของการทำงานจริงในภายภาคหน้า การที่นักศึกษาคนหนึ่งจัดสรรแบ่งเวลาเรียนและทำกิจกรรมไปพร้อมกันและสามารถทำได้อย่างไม่มีขาดตกบกพร่องนั้น จึงถือเป็นการประกอบสร้างทางศักยภาพที่มีอยู่ในตัวบุคคลผู้นั้นอย่างแท้จริง

คนอักษรฯ ฉบับต้อนรับเปิดเทอมนี้ จึงขอต้อนรับ ‘ธีรภัทร ขอดเตชะ’ หรือ ‘น้องไต้र्फ’ ผู้แทนนิสิตของคณะกรรมการนิสิตอักษรศาสตร์ (ก.อ.ศ.) ประจำปีการศึกษานี้ ซึ่งประสานทั้งสองอย่างเข้ากันได้เป็นอย่างดีและน่าเอาเป็นแบบอย่างยิ่งนัก เรามาลองฟังมุมมองจากประสบการณ์ของน้องไต้र्फกันเลยดีกว่าครับ อาจช่วยจุดประกายและสร้างแรงบันดาลใจให้น้องๆ อยากก้าวเข้ามาเป็นส่วนหนึ่งได้ไม่มากไม่น้อย



ปรัชญาและศิลปการละคร กับการผสมผสานที่ลงตัว

สวัสดีครับ ผมธีรภัทร ขอดเตชะ ชื่อเล่น ไต้र्फ ตอนนี้เรียนอยู่เอกปรัชญา โทศิลปการละครครับ ถามว่าทำไมต้องปรัชญา เพราะตอนปี 1 มีโอกาสได้เรียนปรัชญาถึงสองตัวด้วยกัน ตัวแรกคือการใช้เหตุผล ตัวนี้ถือเป็นวิชาที่เปิดโลกใหม่ของการเรียนในขณะนี้เลยครับแรกเริ่มก็คิดว่าเราต้องมาเรียนการใช้เหตุผลด้วยหรือทั้งที่เป็นสิ่งที่เราใช้กันอยู่ตลอดเวลาพอเรียนไปสักพักก็พบว่าจริง ๆ แล้ววิชานี้ช่วยเราทั้งในเรื่องกระบวนการคิด การอ่าน และการวิเคราะห์ที่ดีอีกวิชาหนึ่งเลย แล้วพอเข้าเทอมสองก็มีโอกาสได้เรียนปรัชญาทั่วไปอีก เหมือนได้เติมเต็มบางอย่าง เหมือนมีคนมาตอบคำถามที่คนอื่นไม่ตอบ ทั้งยังเปิดโลกปรัชญาด้วยว่าจริง ๆ แล้วปรัชญามีหลายแขนงมาก มากจนบางสาขาพัฒนาไปเป็น

วิทยาศาสตร์เลยก็มี นอกจากนั้นปรัชญาเปิดโอกาสให้ผมได้สำรวจความคิดตัวเอง เปิดโอกาสให้เห็นแนวคิดอื่น ๆ เปรียบเทียบกับความคิดเราเอง ซึ่งมีประโยชน์มาก ๆ เลยเวลาที่ต้องทำงานกับคนหมู่มาก เช่นตัวผมเองทำกิจกรรมในคณะกรรมการนิสิตอักษรศาสตร์ (ก.อ.ศ.) ซึ่งโดยปกติแล้วเน้นการทำงานเป็นทีมซึ่งภายในคณะอักษรศาสตร์ของเราก็มีคนที่มีแนวคิดที่หลากหลายมากในระดับนิสิต นอกจากนี้ก็มีโอกาสบ่อยครั้งที่ต้องทำงานร่วมกับคณะอื่น ๆ การเรียนรู้และเข้าใจแนวคิดของคนอื่นทำให้ปรับการทำงานเข้าหากันได้ง่ายขึ้นครับ สำหรับวิชาโทศิลปการละครนั้นต้องยอมรับว่าผมเพิ่งจะรู้จักสาขาวิชานี้หลังจากที่เข้ามาเรียนในคณะได้สักกระยะหนึ่งแล้วครับ ถ้าไม่นับว่าเคยเล่นละครตอนปี 1 ก็ถือว่ารู้จักจริง ๆ จัง ๆ ก็คงจะเป็นช่วงปี 2 ซึ่งมีโอกาสได้

เข้าไปชมการแสดงในเทศกาลแหวกม่านการละคร เหมือนค้นพบแรงบันดาลใจ ชื่นชอบการจัดแสงเป็นพิเศษ เพราะแสงเป็นเหมือนเวทย์มนตร์สำหรับการละคร ถ้าไม่มีแสงเราก็มองไม่เห็น การแสดงก็ดำเนินต่อไปไม่ได้ หลังจากนั้นจึงเริ่มหาข้อมูลเกี่ยวกับสาขาวิชานี้ และเปลี่ยนวิชาโทมาเป็นศิลปการละครในช่วงปี 3 จึงต้องเก็บรายวิชามากกว่าปรกติเพื่อให้จบ 4 ปีพร้อมกับเพื่อนคนอื่น ๆ จนบางคนก็ถามว่าไต้र्फย้ายไปเอกละครแล้วหรือ? ซึ่งตอนนี้ก็เก็บใกล้ครบแล้วครับ และพบว่านอกจากการจัดแสงที่ชื่นชอบแล้ว การจัดการระบบต่าง ๆ ในการละครนั้นเป็นประโยชน์มาก ๆ เนื่องจากนำมาประยุกต์ใช้กับงานอื่น ๆ ได้หลากหลายเลยครับ

เริ่มจากความสนุก

นอกจากการเรียนแล้วกิจกรรมก็ถือเป็นสิ่งที่ขาดไม่ได้ครับ แรกเริ่มเลยมาทำกิจกรรม เพราะมันสนุกครับในช่วงปี 1 เริ่มตั้งแต่กีฬาน้องใหม่ (Freshy Games) กิจกรรม สันทนาการสานสัมพันธ์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นตลอดปีการศึกษา รวมไปถึงค่ายอาสาพัฒนา จริง ๆ แล้วคือตอนปี 1 มีอะไรที่เข่าจัดมาให้ก็เข้าหมดทุกกิจกรรมเลยครับ ตอนนั้นมีเพื่อนเข้าเยอะ กิจกรรมไหนที่เพื่อนไม่เข้าก็ลากเพื่อนมาเข้าด้วยกันจนได้ครับ อย่างแรกก็เหมือนข้างบนครับทำกิจกรรมแล้วสนุก แต่จะสนุกกว่าถ้ามีเพื่อนมาทำด้วยกัน พอโตขึ้น ขึ้นปีสูงขึ้นก็เริ่มได้ทำงานต่าง ๆ มากขึ้น พี่ที่เป็นเจ้าของโครงการก็เปิดโอกาสให้เราเข้าไปทำ อย่างเช่นงานสานสัมพันธ์อักษรฯ - ศิลป์ บทบาทของเราเปลี่ยนไป ปี 1 เป็นผู้เข้าร่วมกิจกรรม ขึ้นปี 2 เริ่มเป็นคนคิดและออกไอเดียต่าง ๆ เมื่อขึ้นปี 3 ก็มีโอกา เป็นประธานจัดงาน หนึ่งสิ่งที่เปลี่ยนไปคือแนวคิดและมุมมอง ยิ่งโตขึ้นเราก็ต้องคิดให้ กว้างขึ้นและมากขึ้น ต้องมากกว่าเรื่องความสุข ความปลอดภัยของคนเข้าร่วมกิจกรรม กิจกรรมตอบโจทย์ที่เราตั้งไว้หรือไม่ วัตถุประสงค์กับตัวเงินที่เสียไปคุ้มค่ากันหรือไม่

สนุก รัก และรับผิดชอบ บันไดสู่ความสำเร็จ

สำหรับการเรียนและการทำกิจกรรมนั้นย่อมต้องเกิดปัญหาบ้างครับ ยิ่งถ้าอยากทำ กิจกรรมเยอะ ๆ ก็ต้องยิ่งจัดเวลาให้ดี ผมคิดอยู่อย่างหนึ่งครับว่า ไม่ว่าจะจะเป็นงานที่ได้ เงิน หรือเป็นกิจกรรมที่เราอยากจะทำแล้วก็ต้องทำให้เต็มที่รวมถึงการเรียน ยิ่ง ตัวเราชอบทำกิจกรรมมาก กิจกรรมเยอะ ก็ต้องจัดเวลาครับ (เลยจุดที่ต้องแบ่งเวลา ไปแล้ว) การถือปฏิทินสักอันหนึ่งไว้กับตัวและจดทุกอย่างลงไปเป็นสิ่งที่ดีมาก ๆ ครับ ก่อนจะทำหรือทำอะไรก็ตรวจสอบตารางเวลาของตัวเองเสียก่อน ดูก่อนว่าตัวเอง ทำไหวหรือไม่ ถ้าเวลาว่างและตัวเองทำไหวก็ตอบรับได้เลยครับ นอกจากนั้นก็ต้อง ชอบคุณเพื่อน ๆ และอาจารย์ที่เข้าใจและคอยเคียงข้างครับ บอกเลยว่าจุดนี้สำคัญ มาก ๆ หากขาดทั้งสองส่วนนี้ไปทำไม่ได้แน่ ๆ ตอนนี้อยู่ปี 4 แล้วครับยังคงทำกิจกรรมใน คณะกรรมการนิสิตอักษรศาสตร์อยู่ครับ ปัจจุบันดำรงตำแหน่งเป็น “**ผู้แทนนิสิตอักษร- ศาสตร์**” ครับ จริง ๆ แล้วตำแหน่งนี้ก็เหมือน “นายกสโมสรนิสิตคณะ...” นั่นเองตอน นั้นนอกจากจัดการโครงการ จัดสรรงบประมาณต่าง ๆ และความเรียบร้อยของกิจกรรม ของ ก.อ.ศ. แล้วยังคอยเป็นตัวกลางระหว่างอาจารย์และนิสิต คณะและนิสิต รวมไปถึง นิสิตอักษรศาสตร์ด้วยกันเอง นอกจากนั้นยังเป็นตัวแทนของเพื่อน ๆ และน้อง ๆ ใน คณะอักษรฯ ทุกคนในองค์การบริหารสโมสรนิสิตจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (อบจ.) ใน การอนุมัติโครงการ และเสนอข้อคิดเห็นต่าง ๆ ครับ ทั้งนี้หากเพื่อน ๆ และน้อง ๆ คนใด มีคำถามข้อสงสัยหรือข้อเสนอแนะใด ๆ สามารถติดต่อผมได้เลยนะครับ

พลังของทีม ประสิทธิภาพและประสิทธิผล

นอกจากผมที่เป็นผู้แทนฯ แล้วยังมีเพื่อน ๆ ร่วมทีมอีก 4 คนด้วยกัน ประกอบไป ด้วยรองผู้แทนนิสิต 2 คน เลขานุการและเหรัญญิกอีกตำแหน่งละหนึ่งคน คนแรกคือ **นางสาวพรนภัส รัตติวธรรม (สแตมป์) เอกภูมิศาสตร์ ปี 4 เป็นรองผู้แทนนิสิตฯ คนที่ 1** ซึ่งจะดูแลเกี่ยวกับกิจกรรมภายในคณะทั้งหมด การประสานงานกับชมรมต่าง ๆ รวมไปถึงสวัสดิการสำหรับนิสิตอักษรฯ ด้วยครับ คนที่สองคือ **นางสาวณัฐสิรินทร์ สัจจ- วงษ์ (แบม) เอกภาษาอังกฤษ ปี 4 เป็นรองผู้แทนนิสิตฯ คนที่ 2** แบมจะติดต่อประสาน งานกิจกรรมและหน่วยงานต่าง ๆ นอกคณะและนอกมหาวิทยาลัยครับ นอกจากนั้นรอง ผู้แทนทั้งสองคนนี้จะปฏิบัติหน้าที่แทนผมกรณีที่ผมไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ตามปกติได้ และเราทั้งสามคนสามารถทำงานแทนกันได้ คนที่สามคือ **นางสาวกนกวรรณ เขาวน- เจริญ (หนูเล็ก) เอกภาษาอังกฤษ ปี 4 เป็นเลขานุการ** จะคอยดูแลและให้คำปรึกษา เรื่องเอกสารต่าง ๆ และคอยจดบันทึกรายละเอียดต่าง ๆ ใน ก.อ.ศ. และคนสุดท้ายคือ **นายคณาวุฒิ แก้วนพรัตน์ (ปูน) เอกภาษาสเปน ปี 4 เป็นเหรัญญิก**ซึ่งจะคอยจัดการ เรื่องการเงินสำหรับโครงการต่าง ๆ ให้เป็นไปตามระเบียบ





ปณิธาน

สำหรับทีมของพวกเราที่ตั้งใจไว้ตั้งแต่แรกเลยคืออยากให้ **ก.อศ. เป็นบ้านอีกหลังหนึ่งที่ทุกคนอยากเข้ามาบอย ๆ ไม่ว่าจะมามีกิจกรรมหรือไม่ก็ก็ตาม** อยากให้ทุกคนแวะเวียนเข้ามาพูดคุยแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งเกิดขึ้นเป็นประจำแทบทุกวันในห้อง ก.อศ. บางวันก็เป็นประเด็นปัญหาในบ้านเมือง บางวันก็เป็นประเด็นทางปรัชญา นอกจากนั้น**อยากให้ทุกคนได้เข้ามาร่วมและมาจัดกิจกรรมมากขึ้น รวมถึงปรับระบบการประชาสัมพันธ์และกระจายข่าวสารใหม่**ครับ เนื่องจากที่ผ่านมาค่อนข้างเงียบเหงาเพราะจัดกิจกรรมแล้วไม่ค่อยมีคนรู้ จะต้องทำในเชิงรุกมากขึ้น ยิ่งไปกว่านั้นที่ตรงนี้เชิญชวนทุกคนเข้ามาร่วมทำกิจกรรมและเข้ามาพูดคุยกันนะครับ ห้อง

ของพวกเราอยู่ที่ ชั้น M1 อาคารมหาจักรีสิรินธร หรือจะขึ้นบันไดข้างทรูคอฟฟี่ก็ได้ครับ นอกจากนั้นหากใครอยากจัดกิจกรรมอะไรก็ขึ้นมาพูดคุยได้ครับ ยินดีอำนวยความสะดวกเต็มที่

ก้าวเข้ามาเป็นส่วนหนึ่ง เรียนรู้ไปพร้อมกัน มาถึงตรงนี้ก็ถ้าบอกว่าทำกิจกรรมแล้วไม่ได้อะไรเลยก็คงต้องโทษกัน ๆ เลยครับ “การเรียนทำให้คนมีงานทำ กิจกรรมทำให้คนทำงานเป็น” ผมไม่ค่อยเชื่อเท่าไรหรอกครับ ผมจะไม่พูดเรื่องการเรียนทำให้คนมีงานทำหรือเปล่า แต่พูดในส่วนที่ว่ากิจกรรมทำให้คนทำงานเป็นครับ ซึ่งจริง ๆ แล้วก็ไม่ใช่จะให้เราทำงานเป็นหรอกครับ มันขึ้นอยู่กับเราว่าเราอยากจะทำขนาดไหน การทำกิจกรรมต่าง ๆ มันจำลองจาก

การทำงานนั้นแหละครับ ถ้าเราไม่พัฒนาตัวเองจนจบกิจกรรมเราก็ยังคงทำงานไม่เป็นหรอกครับ การทำกิจกรรมตรงนี้ดีที่เราได้เริ่มทำตั้งแต่วางแผน เตรียมแต่ละส่วนมาด้วยตัวเอง ถ้าทำได้จะเป็นประสบการณ์ที่ดีเลยครับ นอกจากนั้นการทำกิจกรรมในส่วนต่าง ๆ ทำให้เรารู้ว่าเราชอบหรือไม่ชอบอะไร เราชอบงานแบบไหน เพื่อนร่วมงานแบบไหนที่เราไม่ชอบ และคนแบบไหนที่เราจะเจอ อีกคำถามหนึ่งที่สำคัญมาก ๆ สำหรับเด็กอักษรฯ คือ ความรู้ที่เราเรียนมาจะได้เอาไปใช้อะไร ตรงไหน ซึ่งส่วนนี้เองที่อยากเชิญชวนทุกคนเข้ามาลองทำกิจกรรมดู ทำเท่าที่สามารถทำได้ และยังมีกิจกรรมอีกหลายรูปแบบเลยทั้งในส่วนของคุณะ ของมหาวิทยาลัยและชมรมต่าง ๆ หวังว่าจะได้พบกันนะครับ

ข่าวจากศูนย์คติชนวิทยา

โครงการคติชนเสวนาครั้งที่ 8 ในหัวข้อ "ภารกิจแดนมังกร: การพิทักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้" โดยคุณวิรัช เวโรจน์ฤดี

ศูนย์คติชนวิทยา คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ขอเชิญร่วมฟังการบรรยายทางวิชาการในโครงการคติชนเสวนาครั้งที่ 8 ในหัวข้อ "ภารกิจแดนมังกร: การพิทักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้" โดยคุณวิรัช เวโรจน์ฤดี นักศึกษาปริญญาเอกทางด้านคติชนวิทยา (East China Normal University, PRC) และดำเนินรายการโดย รศ.ดร.พัชนี ตั้งยีนยง ในวันอังคารที่ 16 สิงหาคม 2559 เวลา 12.00-13.00 น. ณ ห้อง 401/18 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายละเอียดเพิ่มเติมติดต่อที่ 02-218-4679 หรือ e-mail poramin_jaruworn@yahoo.com

ภารกิจแดนมังกร
การพิทักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้

โครงการคติชนเสวนา ครั้งที่ 8
ศูนย์คติชนวิทยา คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



วิทยากร : วิรัช เวโรจน์ฤดี
นักศึกษาปริญญาเอกทางด้านคติชนวิทยา
(East China Normal University, PRC)
ผู้ดำเนินรายการ : รองศาสตราจารย์ ดร.พัชนี ตั้งยีนยง

วันอังคารที่ 16 สิงหาคม 2559
เวลา 12.00-13.00 น. ณ ห้อง 401/18 อาคารมหาจักรีสิรินธร
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
รายละเอียดเพิ่มเติมติดต่อที่ 02-218-4679
e-mail : poramin_jaruworn@yahoo.com

ข่าวจากศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ

ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

๑๐๐ ปี
ศักราช จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ขอเชิญผู้สนใจร่วมฟังการบรรยายหัวข้อ

**Rethinking
the Feeling
of the
FOREIGN**

2016
AUG
19

Professor Douglas Robinson
Dean, Faculty of Arts
Hong Kong Baptist University
9:30 - 12:00 น.
ห้อง 304 อาคารมหาจักรีสิรินธร
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สามารถสำรองที่นั่งได้ที่ email ccti_2010@hotmail.com โทร 02-218-4633 ไม่มีค่าใช้จ่ายในการเข้าฟัง

"Rethinking the Feeling of the Foreign"

โดย Professor Douglas Robinson

ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ ขอเชิญผู้สนใจเข้าฟังการบรรยายหัวข้อ Rethinking the Feeling of the Foreign โดย Professor Douglas Robinson (Dean, Faculty of Arts, Hong Kong Baptist University)

ในวันศุกร์ที่ 19 สิงหาคม 2559 เวลา 9.30-12.00 ห้อง 304 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สามารถสำรองที่นั่งได้ โดยส่ง email มาที่ ccti_2010@hotmail.com

โทร 02-218-4633

ข่าวจากหอพระไตรปิฎกนานาชาติ



กิจกรรมสนทนาแลกเปลี่ยนประสบการณ์ชีวิตครั้งที่ 8 “เรียนรู้จากชาดก”

นำสนทนาโดย คุณนวพร เรืองสกุล

หอพระไตรปิฎกนานาชาติ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ขอเชิญผู้สนใจ เข้าร่วมกิจกรรมสนทนาแลกเปลี่ยนประสบการณ์ชีวิตครั้งที่ 8 “เรียนรู้จากชาดก” นำสนทนาโดย **คุณนวพร เรืองสกุล**

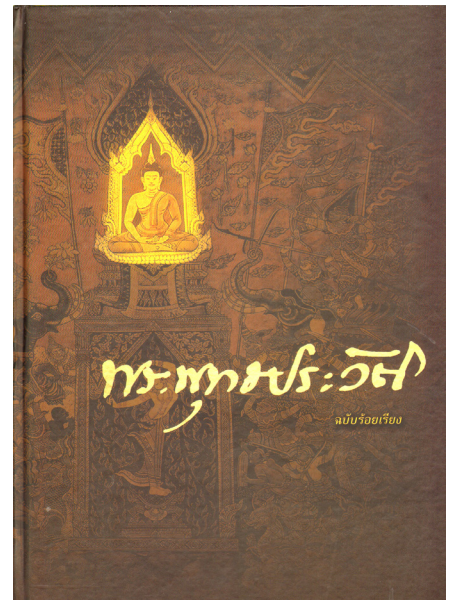
กิจกรรมจัดขึ้นในวันพฤหัสบดีที่ 25 สิงหาคม 2559 เวลา 12.00 - 13.00 น. ณ หอพระไตรปิฎกนานาชาติ

ผู้สนใจสามารถแจ้งเข้าร่วมกิจกรรมได้ที่ โทร. 02 - 218 - 4916 /
email: tipitaka.chula@gmail.com

พุทธประวัติฉบับร้อยเรียง

พุทธประวัติฉบับร้อยเรียง เป็นงานที่นำหนังสือพุทธประวัติของไทยจำนวน 15 เล่ม มาร้อยเรียงเพื่อรวมเนื้อหาพุทธประวัติตามคติเถรวาทแบบไทยซึ่งกระจัดกระจายอยู่ในหนังสือต่างๆ มารวมให้ครบถ้วนสมบูรณ์ หอพระไตรปิฎกนานาชาติทำหน้าที่เป็นบรรณาธิการช่วยแนะนำวิธีการคัดสรรเรื่องและวิธีการร้อยเรียง ตลอดจนเพิ่มเติมเนื้อหาให้ถูกต้องตามหลักฐานคัมภีร์ในพระพุทธศาสนา อีกทั้งได้นำพระพุทธรูปจากพระไตรปิฎกมาเพิ่มเติมในเนื้อหาที่พุทธประวัติแต่เดิมระบุเพียงชื่อพระสูตรที่พระพุทธเจ้าทรงแสดงโดยไม่มีรายละเอียดของสารธรรม พร้อมทั้งอธิบายด้วยว่า ธรรมเทศนาที่ทรงแสดงนั้นมีคุณค่าความหมายในทางปฏิบัติอย่างไร นับเป็นหนังสือพุทธประวัติที่แสดงเนื้อหาทางธรรมด้วยอย่างละเอียดเป็นครั้งแรก เป็นประโยชน์ทั้งในด้านความรู้เกี่ยวกับพุทธประวัติและในด้านความรู้ความเข้าใจในพุทธธรรมตามลำดับเหตุการณ์ในประวัติของพระพุทธองค์

หนังสือ **พุทธประวัติฉบับร้อยเรียง** ที่หอพระไตรปิฎกนานาชาติทำหน้าที่เป็นบรรณาธิการนี้ คุณสุนารี ตามไท เป็นผู้จัดทำและจัดพิมพ์เผยแพร่เป็นธรรมทาน ถวายแด่พระธรรมทูตทั้งในประเทศและต่างประเทศ มอบแก่โรงเรียนปริยัติธรรมทั่วประเทศ และห้องสมุดของสถานศึกษาต่างๆ โดยได้เริ่มเผยแพร่ตั้งแต่เดือนมิถุนายน พ.ศ. 2559



ปฏิทินกิจกรรมเดือนสิงหาคม

วันที่	เวลา	กิจกรรม	สถานที่
9 สิงหาคม	10.00-12.00	การเสวนาเกี่ยวกับแอฟริกันศึกษา โดยผู้ทรงคุณวุฒิจากมหาวิทยาลัย แอตติส อาบาบา	ห้อง 708 อาคารบรมราชกุมารี
13 สิงหาคม	7.30-7.55	[อักษรพาที] จัดเอกสารอย่างไรให้มีคุณภาพ/ อ.เนณญา สุขเวชย์ (ดำเนินรายการโดย ดร.สรคม ติสสะมาน)	FM 101.5 MHz
16 สิงหาคม	12.00-13.00	[กิจกรรมของศูนย์คติชนวิทยา] โครงการคติชนเสวนาครั้งที่ 8 หัวข้อ "ภารกิจแดนมังกร: การพิทักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้" /คุณวิรัช เวโรจน์ฤดี นักศึกษาปริญญาเอกทางด้านคติชนวิทยา (East China Normal University, PRC) (ดำเนินรายการโดย รศ.ดร.พัชณี ตั้งยีนยง)	ห้อง 401/18 อาคารมหาจักรีสิรินธร
16 สิงหาคม	13.00-15.00	[กิจกรรมของคณะอนุกรรมการเงินทุนวรรณกรรมอำพรธม โอตระกูลชาลส์] การบรรยายพิเศษเรื่อง การประพันธ์กับการแปล: กรณีศึกษา <i>มาตา กับ ปมอสรพิษ</i> ของ ฟร็องซัวส์ โมริแยค /รศ.ดร.วัลยา วิวัฒน์ศร	ห้อง 707 อาคารบรมราชกุมารี
17 สิงหาคม	17.00-21.00	[กิจกรรมของศูนย์ยุโรปศึกษาแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย] พิธีเปิดงานเฉลิมฉลองครบรอบ 25 ปี มิตรภาพโปแลนด์-เยอรมนี และการแสดงดนตรีแจ๊ส	อาคารศิลปวัฒนธรรม
18 สิงหาคม	8.30-13.00	[กิจกรรมของศูนย์ยุโรปศึกษาแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย] ปาฐกถาพิเศษงานเสวนาและงานฉายภาพยนตร์ เนื่องในโอกาสเฉลิมฉลองครบรอบ 25 ปี มิตรภาพโปแลนด์-เยอรมนี	ชั้น 9 อาคารมหาจักรีสิรินธร
19 สิงหาคม	9.30-13.00	[กิจกรรมของศูนย์ยุโรปศึกษาแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย] งานฉายภาพยนตร์และพิธีปิดงานเฉลิมฉลองครบรอบ 25 ปี มิตรภาพโปแลนด์-เยอรมนี	ชั้น 9 อาคารมหาจักรีสิรินธร
19 สิงหาคม	9.30-12.00	[กิจกรรมของศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ] Rethinking the Feeling of the Foreign/ Professor Douglas Robinson	ห้อง 304 อาคารมหาจักรีสิรินธร
20 สิงหาคม	7.30-7.55	[อักษรพาที] มิติจิตวิญญาณกับบันเทิงคดีวิทยาศาสตร์ยุค 1960/ นายอรรถพล ปะมะโช (ดำเนินรายการโดย ผศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์)	FM 101.5 MHz
25 สิงหาคม	12.00-13.00	[กิจกรรมของหอพระไตรปิฎกนานาชาติ] กิจกรรมสนทนาแลกเปลี่ยนประสบการณ์ชีวิตครั้งที่ 8 “เรียนรู้จากชาติก”/ คุณนวพร เรืองสกุล	หอพระไตรปิฎกนานาชาติ
27 สิงหาคม	7.30-7.55	[อักษรพาที] การเดินทางกับความเป็นชายในไพรชนิยายไทย/ นายจิรัฎฐ์เฉลิมแสนยากร (ดำเนินรายการโดย ผศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์)	FM 101.5 MHz



News from the International Affairs Section

Visit from Aoyama Gakuin University

On July 26, 2016, the Faculty of Arts welcomed executives from Aoyama Gakuin University (AGU). Headed by AGU Vice President Naomi Toonoka, the delegates were well-received by the Deputy Dean, Assistant Professor Suradech Chotiudompant, Ph.D., as well as the representatives from the Faculty's Japanese Section Associate Professor Duantem Krisdathanont, Ph.D., and Assistant Professor Chomnard Setisarn, Ph.D. The one-hour discussion entailed the exchange program between the two universities in the coming semesters including the possibility in increasing the number of exchanges to go in line with both universities' policies in internationalization. After the meeting, the delegates went on to visit the CU I-House, a new world-standard dormitory for international CU students.

Founded in 1949 and highly regarded as one of the most prestigious private universities in Japan, Aoyama Gakuin University is a Japanese Christian university with its two campuses located in Tokyo and Kanagawa. Among its most celebrated alumni are Hajime Satomi, President of SEGA, and Ryo Morikawa, President of LINE Corporation.



Meeting with NUS Officials



Also on July 26, 2016, officials from another renowned university in Asia, the National University of Singapore (NUS), visited the Faculty of Arts. Koh Li Ling, Associate Director in Global Education, and Yee Oi Mey, Senior Manager, shared their vision and mission in enhancing the international relations between Chulalongkorn University and the NUS. Among the issues discussed were the channels in which international exchanges can be better facilitated as well as the administrative structures needed in order to accommodate such exchanges. At the moment, the NUS has a close tie with the Faculty of Economics, Chulalongkorn University. However, both sides pledged that such a privileged tie will soon be expanded to cover more faculties, especially the Faculty of Arts.

One of Asia's top universities, the NUS is the oldest institution of higher education in Singapore and recently has extended its international outreach by founding the Yale-NUS College, with its focus on liberal arts and science education.



News from BALAC

BALAC Orientation July 21, 2016



The Bachelor of Arts in Languages and Culture (BALAC) Program hosted an Orientation for its new students and their parents on July 21, 2016, starting at 8:30 AM in room 303 of the Maha Chakri Sirindhorn Building. Presided over by the BALAC Director, Associate Professor Surapeepan Chatraporn, the events scheduled in the morning and afternoon introduced the 102 new BALAC students and their parents to the BALAC Program and its place in the Arts Faculty of Chulalongkorn University. After showing a short video on the BALAC program, the Dean of the Arts Faculty, Associate Professor Dr. Kingkarn Thepkanjana stressed the importance of the Arts Faculty and the value of studying the humanities in today's world. She then awarded the Gold Medal for the BALAC student with the highest GPA, followed by awarding First and Second Class Honors to graduating seniors in the BALAC program. Aj. Surapeepan thanked the Dean and then welcomed new students to the BALAC family, and acquainted them with both the BALAC program and the Faculty it rose from. She then invited Deputy Dean for Student Affairs, Ajarn Dangkamon Na-pombejra, to inform students of their responsibilities and available resources in the Faculty, which he did with wit and charm. Deputy Director of the BALAC Program, Associate Professor Dr. Duanthem Krisdathanont, next led a panel discussion on professional opportunities and career paths available after studying the humanities. By asking three distinguished graduates, one from the Arts Faculty and two graduates from the first year of the BALAC Program in 2012, she led a lively discussion of

how liberal arts prepared these graduates for their professional success. Ms. Pornsiri Manoharn was former director of the Thai Tourism Authority (TAT), while Ms. Chernjuti Tempithak is a UNHCR officer in Bangkok, and Alice Tsoi is an actress on GMM-TV, a business woman, and part-time university lecturer. All participants offered their insights on skills and knowledge gained from a humanities education in the BALAC program which allowed them to achieve their success. They then took questions from the students and parents. Deputy Director Duanthem closed the morning session at noon and offered lunch, while reminding all that the afternoon session would continue at 1:30 PM. The afternoon session began at 1:30 PM with Aj. Duanthem informing students of the rules and regulations for completing the program and registering and their classes. Aj. Jaime Moreno Tejada and Aj. Lowell Skar briefly introduced the field of cultural studies to all attending and showed how it could prepare students for various types of work and postgraduate degrees. This presentation was followed by two talks by students, one by the Gold Medal winner for 2016, Ms. Asaree Thaitrakulpanich, and one by the head of the second year BALAC students, Ms. Jirachaya Khunthong. These talks brought the day's events full-circle, by showing how current BALAC students are able to inspire the new class. The afternoon session concluded at 4 PM with Ajarn Surapeepan thanking everyone for attending the Orientation and a call for the new students to divide into groups and meet with their advisors.



BALAC Seminar

July 28, 2016



The Bachelor of Arts in Languages and Culture (BALAC) Program held its annual Seminar on July 28, 2016 at the Novotel Hotel on Siam Square. The day-long meetings were chaired by the BALAC Program Director, Associate Professor Surapeepan Chatraporn and fell into two sessions. The morning session, for Program advisors, was followed by an afternoon session for Program instructors. Aj. Surapeepan welcomed all advisors at 9:30 AM, and thanked them for their work during the past and upcoming academic year. She next itemized the activities normally carried out each year by the BALAC Program, including a Campus Tour for students, an Orientation and BALAC Trip for new students, a get-together and buddy system set up for BALAC and the 40 or so foreign exchange students each semester, and the cultural, historical, and environmental excursions arranged for BALAC and exchange students each Fall. For the classroom she listed various special activities often included in language and cultural studies classes, including museum visits, special speakers, performances, and films. After outlining normal Program activities, Aj. Surapeepan opened the

floor to discussing problems faced by advisors, such as arranging for credit transfers for outgoing BALAC students to foreign universities, and for ways to improve the program for students and faculty. Three 3rd year students—Ms. April Cummings, Ms. Nina Simpson, and Mr. Shinnakrit Tangsiriwattanakul—were then invited to share their assessment of the BALAC Program to advisors, offering thoughts on its strengths, weaknesses, and their concerns, as well as making suggestions for improvements. Aj. Surapeepan thanked the students for their insights and then closed the morning session at 12:15 PM, inviting all present to a buffet lunch at the hotel, with a call to start the afternoon session at 1:30 PM. A group photo was arranged prior to breaking for lunch.

After welcoming BALAC instructors to the afternoon session at 1:30 PM, Aj. Surapeepan led a discussion that addressed several issues and concerns for Program instructors. Some dealt with the mechanics and for instructors, including the deadline for submitting syllabi, and for using the CU-CAS system. Others concerned issues related to grading criteria, especially for

non-program courses, the need for strict exam proctoring, and the new limitations on photocopying for Program instructors. After airing a number of other concerns by faculty in the program tied to quality assurance for inbound exchange students and other issues, the afternoon session culminated in a special presentation by Assistant Professor Dr. Kriengkrai Boonlert-U-Thai, Assistant to the President of Chulalongkorn University. Aj. Kriengkrai focused on the policies of the new President and the University Board for consolidating international affairs in a single center and for expanding international affairs at Chulalongkorn University. He invited an airing of problems faced by faculty and their suggestions for improvements in dealing with international affairs at the University. Aj. Surapeepan thanked everyone for attending the afternoon session and concluded the Annual BALAC Seminar with a group photograph at 5 PM.

News from The Centre for European Studies

Polish-German Friendship Jubilee Days

The Centre for European Studies at Chulalongkorn University, in collaboration with the Embassy of the Federal Republic of Germany, the Embassy of the Republic of Poland, and the Faculty of Music, Silpakorn University, cordially invites staff, students, scholars, and interested public to join in the celebration which marks the 25th Anniversary of the signing of the Treaty of Good Neighbourship and Friendly Cooperation by the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland. This event will be held at Chulalongkorn University between 17 and 19 August 2016.

It was on 17th June 1991 when the Republic of Poland and the Federal Republic of Germany signed the Treaty of Good Neighbourship and Friendly Cooperation. Despite the two nations' turbulent and tragic past during the Second World War and the subsequent lack of communication between the Polish People's Republic and the Federal Republic of Germany during the Cold War era, after the collapse of the communist bloc in Eastern Europe, both countries agreed to work on better and closer relations. The Treaty of 17th June was a turning point in German-Polish history. It provided a framework for comprehensive and neighborly cooperation and for the development of close social, economic, political and cultural ties between both nations.

On the occasion of the Treaty Anniversary German Foreign Minister Frank-Walter Steinmeier stated that "Over the past 25 years we put our hearts and souls into building up German-Polish relations" and Polish President Andrzej Duda declared: "I am proud as a president of Poland that my nation followed the path of reconciliation with the German people. This is our great, joint achievement and example, not only for Europe, but for the world".

To celebrate the Polish-German friendship and commemorate the 25th Anniversary of the signing of the Treaty of Good Neighbourship and Friendly Cooperation signed between the two countries, the Centre for European Studies at Chulalongkorn University, in collaboration with the Embassy of the Federal Republic of Germany, the Embassy of the Republic of Poland, and the Faculty of Music, Silpakorn University, will hold a three-day event of special lectures, discussions, exhibitions, film screenings and a Jazz concert highlighting the friendship between Poland and Germany for staff, students and interested public.

Programme

Wednesday 17 August 2016

Opening Ceremony and Jazz Concert

Venue: Art & Culture Building, Chulalongkorn University

17.00-17.20	Registration
17.20-17.50	Opening Speeches Professor Bundhit Eua-Arporn, PhD, President of Chulalongkorn University HE Mr Peter Prügel, Ambassador of the Federal Republic of Germany HE Mr Zenon Kuchciak, Ambassador of the Republic of Poland
17.50-18.00	Ribbon Cutting Ceremony and Group Photo
18.00-19.00	Cocktail Reception and Tour of the Exhibitions
19.00-21.00	Jazz Concert Pre-show introduction Mr Damrih Bunnawittayakit, Dean of the Faculty of Music, Silpakorn University

Thursday 18 August 2016

Special lecture, Debate and Film Screening#1

Venue: 9th Floor, Maha Chakri Sirindhorn Building, Chulalongkorn University

8.30-9.00	Registration and Refreshments
9.00-9.10	Welcome Remarks
9.10-9.40	Special lecture on Polish-German Relations/ Dr Olaf Osica
9.40-10.10	Special lecture on Re-Founding the Constitutional State in the Light of German-Polish Relations / Mr Henning Glaser
10.10-10.20	Introduction to Film/ Dr Olaf Osica
10.20-11.20	Screening of <i>Bye, Bye GDR! To Liberty via Warsaw (2009)</i>
11.20-12.00	Panel Discussion and Q&A Moderated by Assistant Professor Bhawan Ruangsilp, PhD Department of History, Faculty of Arts
12.00-13.00	Lunch

Friday 19 August 2016

Film Screening #2 and Closing Ceremony

Venue: 9th Floor, Maha Chakri Sirindhorn Building, Chulalongkorn University

9.30-10.00	Registration and Refreshments
10.00-10.20	Welcome Remarks and Introduction to Film Mr Jan Blezinger, Counsellor on Cultural Affairs German Embassy
10.20-11.20	Screening of <i>Winter's Daughter (2011)</i>
11.20-12.00	Panel Discussion and Q&A Moderated by Dr Tul Israngura Na Ayudhya Department of History, Faculty of Arts
12.00-12.10	Closing Remarks Assistant Professor Charit Tingsabadh, PhD Acting Director of the Centre for European Studies, Chulalongkorn University
12.10-13.00	Lunch



25 Jahre gute
Nachbarschaft
25 lat dobrego
sąsiedztwa



Embassy
of the Federal Republic of Germany
Bangkok



Embassy
of the Republic of Poland
in Bangkok




The Centre for European Studies at Chulalongkorn University, in collaboration with the Embassy of the Federal Republic of Germany in Bangkok, the Embassy of the Republic of Poland in Bangkok, and the Faculty of Music, Silpakorn University cordially invites you to the

POLISH-GERMAN FRIENDSHIP JUBILEE DAYS

A commemoration of the 25th Anniversary of the Signing of the Treaty of Good Neighbourship and Friendly Cooperation between the Republic of Poland and the Federal Republic of Germany

Programme
Wednesday 17 August 2016
Opening Ceremony and Jazz Concert

17-19 August 2016
Chulalongkorn University

<p>Venue: Art & Culture Building, Chulalongkorn University</p>	<p>17.00-17.20 Registration 17.20-17.50 Opening Speeches Professor Bundhit Eua-Arporn, President of Chulalongkorn University (TBC) H.E. Mr. Peter Prügel, Ambassador of the Federal Republic of Germany H.E. Mr. Zenon Kuchciak, Ambassador of the Republic of Poland</p>
<p>17.50-18.00 Ribbon Cutting Ceremony 18.00-19.00 Cocktail Reception and Tour of the Exhibitions 19.00-21.00 Jazz Concert. Pre-show introduction by Mr. Damrih Bunnawittayakit, Dean of the Faculty of Music, Silpakorn University (TBC)</p>	
<p>Thursday 18 August 2016 Special Lectures, Debate and Film Screening #1</p>	
<p>Venue: 9th Floor, Maha Chakri Sirindhorn Building</p>	<p>8.30-9.00 Registration and Refreshments 9.00-9.10 Welcome Remarks 9.10-9.40 Special lecture on Polish-German Relations by Dr. Olaf Osica 9.40-10.10 Special lecture on Re-Founding the Constitutional State in the Light of German-Polish Relations by Dr. Henning Glaser 10.10-10.20 Introduction to Film 10.20-11.20 Screening of Bye, Bye GDR! To Liberty via Warsaw 11.20-12.00 Panel Discussion and Q&A Moderated by Assistant Professor Bhawan Rungsil, Faculty of Arts (TBC) 12.00-13.00 Lunch</p>
<p>Friday 19 August 2016 Film Screening #2 and Closing Ceremony</p>	
<p>Venue: 9th Floor, Maha Chakri Sirindhorn Building</p>	<p>09.30-10.00 Registration and Refreshments 10.00-10.20 Welcome Remarks & Introduction to Film Mr. Jan Blezinger, Counsellor on Cultural Affairs German Embassy 10.20-11.20 Screening of Winter's Daughter 11.20-12.00 Panel Discussion and Q&A Moderated by Dr. Tullsrangura Na Ayudhya, Faculty of Arts 12.00-12.10 Closing Remarks Assistant Professor Charit Tingsabadh, Acting Director of the Centre for European Studies 12.10-13.00 Lunch</p>



IWONA & THE CRAZY VIBES

Lectures and discussions will be conducted in English. Films are with English subtitles. Registration is free of charge.

For more information, please visit <https://www.facebook.com/events/178496032511829/>

Click to download programme <https://goo.gl/6VMTYA>

Click to download RSVP form and map <https://goo.gl/Sd6lo0>

Calendar of Events

Date	Time (hours)	Event	Location
9 August	10.00-12.00	Lectures on African Studies by experts from Addis Ababa University	Room 708, Boromrajakumari Building
13 August	7.30-7.55	[Aksorn Patee or "Arts Talk" radio programme, C.U. Radio FM 101.5 MHz.] "How to Effectively Organise your Files" / Ms Nenuphar Supavej (moderated by Sorakom Dissamana, PhD)	C.U. Radio FM 101.5 MHz.
16 August	12.00-13.00	The 8th Folklore Studies Seminar: "Mission in Dragonland: Safeguarding the Intangible Cultural Heritage" by Mr Virat Werojruedee, PhD Candidate in Folklore Studies , East China Normal University, PRC (moderated by Associate Professor Patchanee Tangyuenyong, PhD)	Room 401/18 Maha Chakri Sirindhorn Building
16 August	13.00-15.00	[The Ampha Otrakul Literary Fund] Special Lecture on "Writing and Translation: François Mauriac's <i>Génitrix</i> and <i>Le Nœud de vipères</i>" by Associate Professor Walaya Wiwatsorn, PhD	Room 707, Boromrajakumari Building
17 August	17.00-21.00	[Centre for European Studies at Chulalongkorn University] Opening Ceremony of the Polish-German Jubilee Days and Jazz Concert	Art & Culture Building
18 August	8.30-13.00	[Centre for European Studies at Chulalongkorn University] Special Lecture, Debate and Film Screening on the Occasion of the Polish-German Jubilee Days	9th Floor, Maha Chakri Sirindhorn Building
19 August	9.30-13.00	[Centre for European Studies at Chulalongkorn University] Film Screening and Closing Ceremony of the Polish-German Jubilee Days	9th Floor, Maha Chakri Sirindhorn Building
19 August	9.30-12.00	[Chalermprakiat Center of Translation and Interpretation] "Rethinking the Feeling of the Foreign" / Professor Douglas Robinson	Room 304 Maha Chakri Sirindhorn Building
20 August	7.30-7.55	[Aksorn Patee or "Arts Talk" radio programme] "Spiritual Dimension in the Science Fiction of the 1960s" / Mr Attapon Pamakho (moderated by Assistant Professor Suradech Chotiudompan, PhD)	C.U. Radio FM 101.5 MHz.
25 August	12.00-13.00	[The International Tipitaka Hall] The 8th Life Experience Sharing Session: "Learning from Chataka"	the International Tipitaka Hall
27 August	7.30-7.55	[Aksorn Patee or "Arts Talk" radio programme] "Travelling and Masculinity in Thai Overseas Novels" Mr Jirat Chalermpanyakorn (moderated by Assistant Professor Suradech Chotiudompan, PhD)	C.U. Radio FM 101.5 MHz.

The Faculty of Arts Public Relations and Internal Communications

Assistant Professor Dr Siraprapa Chavanayarn -PR Coordinator | **Dr Verita Sriratana** - PR Assistant

Please send any announcements or information on your current as well as past events to **Ms Kankanok Chimsang** at artspr08@hotmail.com, pr.arts.chulalongkorn@gmail.com Tel. 662 218 4885